



Orquesta  
Sinfónica  
Juvenil  
de Santa Cruz de la Sierra



EMBAJADA DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
BERLIN - ALEMANIA

MPD | Ministerio de  
Planificación  
del Desarrollo  
Estado Plurinacional de Bolivia



# Bolivianische Musik für Orchester

Dirigent: Boris Vásquez

Es wird eine Reise voller Abenteuer und Spannung, auf der die Zuhörer die verschiedensten musikalischen Formen und Rhythmen kennenlernen.

In dieser Musik werden zwei gänzlich unterschiedliche Welten miteinander verbunden: die europäische und die bolivianische Vorstellungswelt.

Das "Orquesta Sinfónica Juvenil de Santa Cruz de la Sierra" (Symphonisches Jugendorchester aus Santa Cruz de la Sierra, Bolivien) zu Gast in Deutschland.

Eintritt frei, Spenden erbeten.

# “Ein Traum, kaum für möglich gehalten, ist wahr geworden”

So beschreiben die jungen Musiker ihre Reise nach Deutschland. Es sind die Mitglieder des Jugend-Sinfonie-Orchesters aus Santa Cruz de la Sierra (Bolivien), die alles nur Mögliche geleistet haben, um die nationale Anerkennung zu bekommen und diese Auszeichnung auf der landesweiten Ebene Boliviens zu behaupten.

Die Begabung, die von ihren Eltern entdeckt worden ist, und die Entscheidung, die diese gefällt haben, damit diese Kinder trotz aller wirtschaftlichen Beschränkungen ihre Musiker-Laufbahn beginnen konnten - das war die ersten Schritte, um die Möglichkeit zu erhalten, in das Jugend-Sinfonie-Orchester von Santa Cruz aufgenommen zu werden. Gleichwohl, die Hingabe jedes einzelnen Mitglieds, seine Ausdauer, die vielen Stunden des Übens und die hohe Leistung waren ausschlaggebend für das Verdienst, bei dieser Reise mitzumachen zu dürfen.

Im Namen des Direktoriums beglückwünsche ich den Maestro Boris Vasquez für die ausgezeichnete Leitung und Vorbereitung der Gruppe. Ich wünsche ihm und jedem einzelnen Orchester-Mitglied eine unvergessliche Erfahrung. Sie sollen einen guten Austausch pflegen mit unseren Freundeskreisen und mit dem deutschen Publikum in jedem einzelnen der Konzerte.



# Bolivianische Musik für Orchester

Dirigent: Boris Vásquez

## Programm

Werke	Form	Komponist	Jahr
<b>Trilogía India</b>	Symphonische Dichtung	José Salmon Ballivián	La Paz 1881- 1963
<b>El Carretero</b> Saxophon, Mateo Ardaya	Musik aus dem Tropfen (carnaval für saxophon und orchester)	José René Moreno	Santa Cruz 1931
<b>Ausencia</b> Klarinette, Juan José Puente	Cueca für Klarinette und orchester, Tanz de Kolonialzeiten Nachahmung der Spanische Jota	Willam E. Centellas	Sucre 1945 - 2009
<b>Aire Indio Nº 3 y 4</b> Violine, Olivia Alcocer	Anden Indianische Musik Air	Eduardo Caba	Potosí 1890 – 1953
<b>A la Morenada</b>	Oruros Carnevalmusik (morenada, nachahmung der minenar- beiter und schwarze Sklaven in der ko- lonialzeitem)	René Alinas	La Paz 1967
<b>El Trasnochador</b> Klarinette, Juan José Puente	Musik aus dem Tropfen (taquirari)	Nicolás Menacho	Santa Cruz 1925 – 2018
<b>Oración del Mitayo</b>	Bescheibung der Mythen der Minenarbeit – Potosí	Humberto Iporre Salinas	Potosí 1915 – 1985
<b>Rosa Carmín</b>	Cueca	Nestor Olmos	La Paz 1926 - 2006
<b>Ilusión</b>	Musik aus dem Tropfen (taquirari fuer Charango und orchester)	Willam E. Centellas	Sucre 1945 - 2009
<b>Nevando Está</b>	Foxtrot Musik der 40 Jahren, jazz einfluss	Adrián Patiño	La Paz 1895 – 1951
<b>Bartolina Sisa</b>	Tanz der Begegnung (Tinku, Kampftanz aus Potosí)	René Alinas	La Paz 1967
<b>La Aromeñita</b>	Oruros Carnevalmusik (morenada)	Manuel Soliz Flores Arr. Álvaro Montenegro	Oruro 1940 – 2015

\*Das Programm kann verendert werden.



# Jugend Symphonie Orchester Santa Cruz de la Sierra

Dirigent: Boris Vásquez

## **Violine I**

Olivia Alcocer Aramayo\*  
Maite Rojas Montejo  
Catalina Lacoa Schrupp  
Diandra Barba Serataya  
Karla Valeria Huanca Quints  
María René Aranibar Cuellar

## **Violine II**

Vanessa Tórrez Balcázar  
Matheus Da Cás Valente  
Sofía Noelia Pereira Rivero  
Daniel Felipe Arana Arteaga  
Enrique Brian Fernández Zapata  
Cecilia Nascimento Ortíz

## **Viola**

Ivania Gómez Suárez  
Agustina Escudero Bascary

## **Cello**

Dayan Lessly Huanca Quints

## **Kontrabaß**

Lucas Diego Alba Sánchez

## **Flöte**

Janis Ángel Saavedra Escobar

## **Oboe**

Hannah Gail Castro Barrón

## **Klarinette**

Juan José Puente Centellas  
Gabriel Marcelo Toro Valencia

## **Fagot**

Hugo Pirai Mborobainchi Iraipi  
Jesús Noe Roca

## **Trompete**

Marcos Javier Mijares Ascanio

## **Horn**

Katerine Alison Pizarro Mamani  
Lucas Justiniano Caballero

## **Posaune**

América Morena Escobar Ortíz

## **Saxophon**

Mateo Ardaya Robertson

## **Schlahzeug**

Ernesto Silveira Gómez  
Matías Callaú Vega  
Victor Manuel Agrego Justiniano

\* Concertino





# Orquesta Sinfónica Juvenil

de Santa Cruz de la Sierra

Das Jugend-Sinfonie-Orchester von Santa Cruz de la Sierra (Orquesta Sinfónica Juvenil) hat seit 17 Jahren ein Schulungs-Programm mit großem Erfolg durchgeführt. Dank dieser Initiative hat eine große Schar von jungen örtlichen Musikern die Gelegenheit bekommen, sich weiter zu bilden und aus der Musik eine Lebensaufgabe zu machen. So wird bei uns die Mehrheit von Orchestern und Musik-Gruppen von ehemaligen Teilnehmern unseres Projektes gebildet.

Das Jugend-Sinfonie-Orchester bietet all die Jahre hindurch zwischen vier und sechs Konzert-Reihen im Jahr an. Das Repertoire ist als Teil des Ausbildungs-Programms der Musiker zusammengestellt. Zum einen ist das ein Vorgehen, um die begabtesten Interpreten zu fördern, zum anderen ist es ein politisches Anliegen, klassische Musik bekannt zu machen.

Die Orchestermusik ist nur in bestimmten sozialen Schichten der Stadt bekannt. Sie wird weder an Schulen gelehrt, noch wird sie über Radio oder Fernsehen verbreitet. Man kann sie allerdings in sozialen Netzwerken finden; man wird sie aber nicht suchen, wenn man sie nicht kennt und liebt.

Die Konzerte, die das Jugend-Sinfonie-Orchester regelmäßig anbietet, werden durch Spenden und Eintritte finanziert. Die Einkünfte sind dazu bestimmt, folgende Kosten abzudecken:

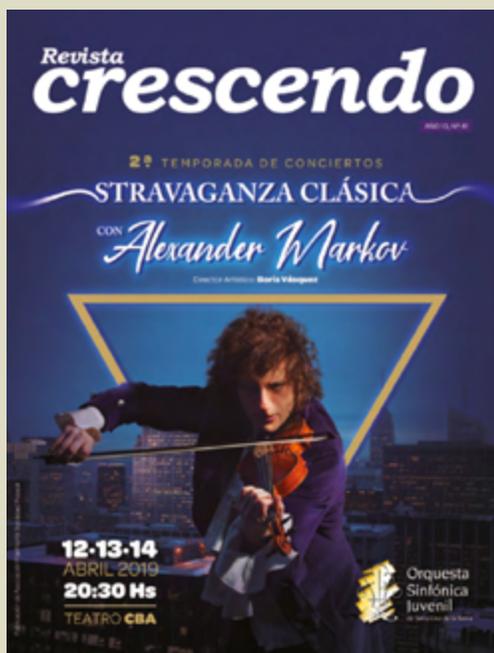
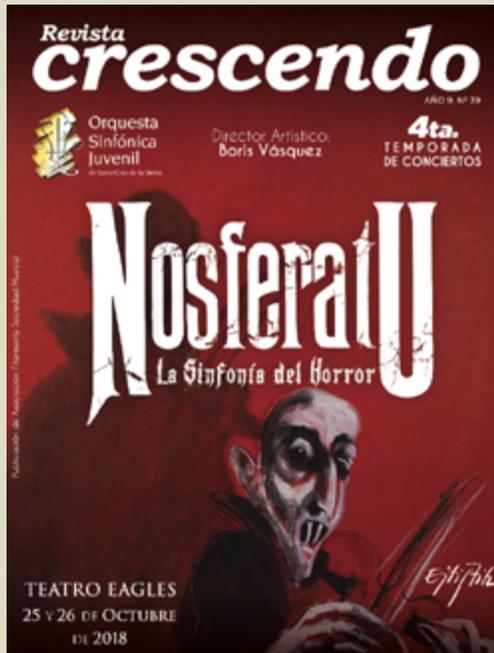
- Individueller instrumental-Unterricht
- Ausleihe von Instrumenten, Pflege und Reparatur
- Transportkosten für die Mitglieder des Orchesters, um an den Proben und Aufführungen teilzunehmen
- Kosten für die nächste Saison
- Wettbewerbe für junge Solisten
- Verbreitung der Orchestermusik
- Weiterbildung des Publikums





Orquesta  
Sinfónica  
Juvenil  
de Santa Cruz de la Sierra

## Unsere Programmhefte der vier letzten wichtige Konzerte





# Orquesta Sinfónica Juvenil

de Santa Cruz de la Sierra

## **Mission**

Wir sind ein Sinfonie-Orchester, das von Santa Cruz de la Sierra aus der Bevölkerung auf Departements- und Landesebene qualifizierte musikalische Interpretation anbietet. Es führt junge Talente zusammen, fördert und bildet sie und bietet der Gesellschaft neue Alternativen und Werte.

## **Vision**

Das Jugend-Sinfonie-Orchester sein, das nationalen und internationalen Rang besitzt bei der musikalischen Interpretation und bei der Ausbildung von Musikern von hoher Qualität.

Kontaktdaten für das Jugend-Sinfonie-Orchester von Santa Cruz de la Sierra (OSJ/SCR)

Telefon: 3304295 / [orchestrasinfónicajuvenilscz@gmail.com](mailto:orchestrasinfónicajuvenilscz@gmail.com)

## **Daten des Direktors**

Boris Vásquez Gonzales

Abgeschlossene Studien:

Nationales Musik-Konservatorium, La Paz – Bolivien

Hochschule der Künste – Berlin, Abschluss als Orchester-Musiker  
- fagot

The Banff School for Fine Arts – Canada, Fortgeschrittene Studien  
in Interpretation

## **Berufliche Erfahrungen:**

Lehrer für Fagott und Kammermusik am Nationalen Musik-Konservatorium

Mitglied des Jugend-Sinfonie-Orchesters als Fagott-Spieler

Kulturbeauftragter des Goethe-Instituts La Paz und des Goethe-Zentrums Santa Cruz

Direktor von „Festijazz“

Zurzeit künstlerischer Leiter des Jugend-Sinfonie-Orchesters von Santa Cruz de la Sierra

Teilnahme an unterschiedlichen Musik-Projekten in Bolivien, USA, Südamerika und Europa

Boris Vásquez Gonzales / 710066350 / [artekorp@yahoo.com](mailto:artekorp@yahoo.com)



## Sponsoren



URSULA  
WILLE

*Etijsik*

EDUARDO  
SCHRUPP



LUIS  
**GRANIER**  
Y CECILIA CASTELLANOS  
**DE GRANIER**



HELGA RICHTER



CASA  
MELCHOR  
PINTO

**BERLÍN:** MUSIK SCHULE PAUL HINDEMITH - STEFAN KELBER - GERARDO YAÑEZ

**DRESDEN:** MUSIKGYMNASOUM COSWIG

**HAMBURGO:** DALILA RÍOS DE MÖLLER

**FRANKFURT:** ASOCIACIÓN PUERTA DEL SOL- CARLOS BRAÑEZ

Besonderer Dank gilt den Lehrern und jungen Musikern des Jugend-Sinfonie-Orchester von Santa Cruz de la Sierra, nicht nur denen, die nach Deutschland mitreißen, sondern dem gesamten Team, die bei Proben, lokalen Konzerten und einer Tournee innerhalb Boliviens mitgewirkt haben Ressourcen, die diesen Traum möglich machen.

Wir danken auch dem Vorstand der Verein der Musikalischen Philharmoniker für die bedingungslose Unterstützung und der Neuköllner Paul Hindemith Musikschule, die uns nach Berlin eingeladen haben und die Türen Deutschlands uns geöffnet haben.



# Orquesta Sinfónica Juvenil

de Santa Cruz de la Sierra



EMBAJADA DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
BERLIN - ALEMANIA



MPD | Ministerio de  
Planificación  
del Desarrollo  
Estado Plurinacional de Bolivia

